

La Parasha En El Bet Midrash: #26 – Shemini

Levíticos 9.1-11.47, Haftará 2 Samuel 6.1-7.17

Por: José Otero – Etz Jaim

Prohibida su distribución sin autorización previa, 5779-2019.

Comentario Levíticos 9.1-24

Al cierre de la parashá anterior leímos como Moisés consagra a los sacerdotes para el servicio del Tabernáculo. Luego, se le ordena a los cohanim a permanecer en el Mishkan por siete días. El siguiente versículo nos narra los eventos;

Levítico 8:30-36 *Luego tomó Moisés del aceite de la unción y de la sangre que había sobre el altar y los roció sobre Aarón, sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos. Así consagró a Aarón y sus vestiduras, y con él a sus hijos y las vestiduras de sus hijos. 31 Dijo entonces Moisés a Aarón y a sus hijos: Coced la carne a la entrada de la Tienda de Reunión y comedla allí con el pan que hay en el canastillo de las ofrendas de investidura, según ordené, diciendo: Aarón y sus hijos la comerán. 32 Y lo que sobre de la carne y del pan lo quemaréis al fuego. 33 **Durante siete días no saldréis por la entrada de la Tienda de Reunión hasta el día en que se cumplan los días de vuestra investidura, pues se os investirá durante siete días,** 34 tal como se ha hecho hoy. Así ha ordenado YHVH hacerlo para ofrecer expiación por vosotros. 35 En la entrada de la Tienda de Reunión permaneceréis día y noche por siete días, vigilando la ordenanza de YHVH para que no muráis, pues así me fue ordenado. 36 Y Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que había ordenado YHVH por mano de Moisés.*

Al finalizar estos siete días el sistema creado por instrucción del Eterno está listo para pasar al próximo nivel en el ascenso a la kedusha – santidad. Ramban (Najmanides) comenta que el proceso de consagración de siete días tenía como fin, purificar y santificar el Tabernáculo. Una vez realizado esta labor ministerial por parte de Moisés, ahora resta llevar a los cohanim al próximo nivel en la kedusha; que está relacionado al octavo día. Por consiguiente, luego del periodo de ordenación cuya duración fue de siete días, Aarón ahora ofrecerá los sacrificios inaugurales concernientes a la kehuná – ordenación para el servicio sacerdotal en el tabernáculo. Todo lo ofrecido aquí en este capítulo está relacionado a los sacrificios que Moisés recibió, según la instrucción de YHVH como está descrito en los capítulos 1-7. Aarón y sus hijos presentaron las ofrendas según las prescripciones descritas; ofrenda por el pecado – jatat (c. 4), ofrenda de elevación - korban olah (c. 1), ofrenda de harina – minja (c. 2), y la ofrenda de paz – shelamim (c. 3). En este segmento se presenta las instrucciones del sistema que se habrá de poner en práctica.

Levítico 9:1 *Llegado el día octavo, Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel,*

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Esta ceremonia marca la culminación de la consagración de los sacerdotes – cohanim, el altar, y el Tabernáculo luego de siete días de espera. Es en este día que el octavo, el día donde el altar del Tabernáculo será utilizado por primera vez por los cohanim como parte del sistema de sacrificios. Los ancianos (zekenim) eran los representantes del pueblo. Ellos tenían la responsabilidad de actuar en representación de las tribus que estos representaban. Estos no son los jueces que Moisés instala para el servicio judicial en Éxodo 19.

Levítico 9:2 y dijo a Aarón: Toma un becerro en sacrificio por el pecado y un carnero para holocausto, sin defecto, y hazlos aproximar ante YHVH.

וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לְךָ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לְפָנַי יְהוָה:

Aaron debía ofrecer primero los sacrificios que expían por él y luego los de la comunidad Según Najmanides, esta ofrenda del becerro עֵגֶל expió (purgó) el error del becerro del oro de Aaron. El carnero אִיל, serviría como ofrenda de aproximación (korban olá). En este versículo también leemos que Moisés llamó a los ancianos de Israel (sabios). ¿Con que propósito? Según los comentaristas el propósito de esto es para que los ancianos atestigüen la elevación de Aaron al oficio de Cohen Gadol – Sumo Sacerdote. Previamente en el capítulo 8.5 leemos como YHVH ordena a Moisés a tomar a Aaron y sus hijos con él para la consagración. Según los comentarista esta elección fue dado a Moisés en privado. Sin embargo, en este capítulo 9, leemos como Moisés realiza el proceso final delante de los líderes de la nación para confirmar tal llamado y elección. Esto nos recuerda el llamado y la elección de Adonenu Yeshua, como el Eterno hizo su elección en privado, frente a un grupo pequeño de personas presentes, sin embargo, cuando regrese su elección será confirmada a la vista de todos.

Levítico 9:3 Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Tomad, de entre las cabras, un macho cabrío para el sacrificio por el pecado, y un becerro y un cordero añales y sin defecto para el holocausto,

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קַחוּ שְׁעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

Esta ofrenda, expia y prepara a los israelitas para lo que esta próximo a suceder.

Levítico 9:4 y un novillo y un carnero para las ofrendas de paz que inmolar ante YHVH, así una ofrenda vegetal amasada con aceite, **porque hoy YHVH se aparecerá a vosotros.**

וְשׂוֹר וְאַיִל לְשִׁלְמִים לְזֶבֶח לְפָנַי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוֹיֵלָה בְּשֶׁמֶן פִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

La realización de todas estas ofrendas expresa la unión absoluta de los israelitas. Con estas ofrendas cada área del alma fue rectificadas, lista para ver a YHVH. La causa primaria de todo el proceso de construcción, consagración y dedicación del Tabernáculo y su sistema sacerdotal es que YHVH pueda aparecer a su pueblo. Esto nos enseña cual es el fin de la kedusha – santidad, crear un espacio sagrado para que la Presencia = Espíritu de YHVH pueda ser visto. Esta expresión es sinónimo de percibir la Gloria en él. Cabe señalar que, para el tiempo del segundo Templo, específicamente para la comunidad de Qumram, los baños rituales conocidos como inmersión (mikve) tenía como fin confirmar el proceso de consagración o la purificación de la persona que lo efectuaba. En el caso de Adonenu Yeshua, su inmersión expresaba la consagración de su casa – cuerpo para el servicio de YHVH.

Levítico 9:5-6 Llevaron al frente de la Tienda de Reunión lo que Moisés había ordenado, y toda la asamblea se acercó, y permaneció en pie **ante la presencia (rostro)** de YHVH. 6 Y Moisés dijo: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado que hagáis para **que la gloria de YHVH se os aparezca.**

וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֱהֵל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־הָעֵדָה וַיַּעֲמְדוּ לְפָנַי יְהוָה:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

La expresión “ante la presencia” transmite la idea de estar consciente de lo que se está haciendo. Por la lectura simple del texto podemos ver que aun la gloria de YHVH no se ha manifestado por tanto estar delante de él, expresa esta idea. ¿Pero acaso no está la Presencia de Dios en todas partes? ¿Que busca transmitirnos la Tora con esto? La expresión Gloria de YHVH – Kavod Adonai, alude a la

manifestación de Dios en forma palpable. La presencia de Dios es llamada; Kavod Adonai – Gloria de YHVH.

Levítico 9:7-22 *Luego Moisés dijo a Aarón: Acércate al altar, y prepara tu ofrenda por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo, y haz luego la ofrenda del pueblo, y ofrece expiación por él, tal como ordenó YHVH.*

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קִרְב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ וְכִפֹּר בְּעֵדְךָ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קִרְבֵּן הָעָם וְכִפֹּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

A partir de este momento, Moisés entregó el ritual en las manos de Aaron para que este oficiase por primera vez. Sobre este versículo comenta Rashi;

- *Moshe le dijo esto porque Aaron sentía vergüenza y tenía miedo a acercarse. Entonces Moshe le dijo: "Por que sientes vergüenza? Para esto fuiste escogido."*

¿Que busca transmitir con esto Rashi? De seguro que este comentario es un Midrash, por tanto, debemos intentar descubrir la idea oculta que Rashi desea mostrar. Para poder comprender mejor el pensamiento de Rashi considero necesario el que veamos el comentario que hace el sabio Rabenu Bahya sobre este versículo;

Rabenu Bahya - Según el significado claro del texto, estas palabras significan que Aaron debe acercarse al lado norte del Altar, el área donde se llevó a cabo el sacrificio de los animales. Según un comentario en el Midrash Sifra Shemini Miluim 8, el Altar le dio un parecido a Aaron como en forma similar a la de un toro (becerro) y tenía miedo de acercarse a él. Moisés se le acercó y le dijo que no debía tener miedo, sino que debía acercarse a él sin preocupación. Es por esto que encontramos estas instrucciones aquí que no encontramos en ningún otro lugar. Según Najmanides, no debemos malinterpretar este Midrash en el sentido de que Aaron vio la figura de un toro en el Altar. El Midrash significa que el único pecado del cual Aarón había sido culpable fue la fabricación del becerro de oro (toro). Por eso el pecado estaba constantemente en sus pensamientos. Fue como cuando David dijo en Salmos 51, 5 acerca de su propio pecado: "mi pecado está constantemente presente en mi mente". Aarón miró al Altar como si fuera la personificación de su pecado, recordándolo de manera aún más visible. Tenía miedo de que tales pensamientos interfirieran con su capacidad de ofrecer sacrificios de aquí en adelante. Por eso Moisés tuvo que tranquilizarse diciéndole que no tenía nada de qué preocuparse ya que su parte en ese pecado ya había sido perdonado.

8 Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro de la ofrenda por el pecado correspondiente a él mismo.

וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:

*9 Los hijos de Aarón le acercaron la sangre, y mojando su dedo en la sangre, tocó los cuernos del altar, y el resto de la sangre la derramó al **pie del altar**.*

וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבַּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

Rabenu Bahya - *Hizo esto para lograr la expiación del hombre cuya existencia depende de la sangre. Este es el significado de Levítico 17,14: "porque la fuerza vital de toda carne reside en su sangre". También está escrito (Levítico 17,11) "porque él expía la sangre que reside en la vida נפש, "fuerza vital". "Esta fue la razón por la que el Sumo Sacerdote estaba quemando los siguientes tres elementos, "las partes gordas, los riñones y el tejido (grasa) adherido al hígado". Todas estas partes del hombre tenían*

que participar, solo así el pecado del becerro de oro se podía llevara a cabo y fueron instrumentales (pieza clave) para alejar a las personas del camino de la bondad hacia el camino del mal. Este es el significado más profundo de "y las partes de grasa, los riñones y el tejido adyacente al hígado del animal que era la ofrenda por el pecado hizo subir el humo en el Altar" (versículo 10). La parte llamada חלב es la grasa es la que hace que el hombre se vuelva burdo, arrogante; es responsable del orgullo y la arrogancia inherente en el hombre. Moisés aludió a esto cuando dijo (Deuteronomio 32,15) "Yeshurun engordó y pateó, te pusiste gordo, grosero y tosco". También tenemos un verso en Job 15,27 que describe algo similar: "su cara está cubierta de grasa" y sus lomos con grasa.

Los riñones son la fuente de lo que se llama עצה, "consejo", en el lenguaje de nuestros sabios (Berajot 61); basando esto en los Salmos 26,2 "ונסני צרופה כליותי ולבי" "y pruébame, prueba mi corazón y mis riñones (mente)." Otro verso (Salmos 16,7) lleva un mensaje similar, es decir, אף לילות יסרוני Los riñones (la conciencia) me advierten en la noche". La razón por la cual el tejido adyacente al hígado tuvo que ser quemado es que el deseo, la carne y otros tipos de codicia que se impregnan al hombre, tienen su origen en esa región del cuerpo. También es la región que es la causa (física) de la ira y el enojo. Todas las virtudes negativas en el hombre están conectadas al hígado. Todas estas partes, el Sacerdote las quemó en la parte norte del Altar, ya que el norte es la región desde donde se origina todo el mal (compare con Jeremías 1,14). En otras palabras, el mal se devuelve a donde se originó (simbólicamente hablando). Todos estos procedimientos tienen un propósito, lograr la expiación por los pecados del hombre que se originan en la gordura de su corazón y la planificación de su ego que se origina en el hígado.

10 Después hizo quemar sobre el altar **la grasa, los riñones y la grasa (lit. lo pesado) del hígado** de la ofrenda por el pecado, tal como YHVH había ordenado a Moisés,

אֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַיִּתְרֹת מִן־הַכֶּבֶד מִן־הַחֹטָאֹת הַקָּטִיר הַמִּזְבֵּחַ בְּאֵשׁ צֶנֶה יְהוָה אֶת־מִשְׁחָה:

11 pero **la carne** y **la piel** los quemó a fuego fuera del campamento.

וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

12 Seguidamente degolló el holocausto, y los hijos de Aarón le acercaron la sangre, la cual salpicó en derredor sobre el altar.

וַיִּשְׁחַט אֶת־הֶעֱלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶלָּיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13 Después le acercaron el holocausto, trozo por trozo con la cabeza, y los hizo quemar sobre el altar.

וְאֶת־הֶעֱלָה הַמִּצְיָאוֹ אֶלָּיו לַנְּתֻחָה וְאֶת־הָרֵאשׁ וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

14 Lavó también las entrañas y las patas y los hizo quemar con el holocausto en el altar.

וַיְרַחֵץ אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת־הַפְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הֶעֱלָה הַמִּזְבֵּחַ:

15 Luego hizo acercar la ofrenda del pueblo, y tomando el macho cabrío del sacrificio por el pecado del pueblo, lo degolló y, como el primero, lo ofreció por el pecado.

וַיִּקְרַב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחֹטָאֹת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחַטְהוּ וַיִּחַטְּאֵהוּ כְּרֵאשֹׁן:

16 Después ofreció el holocausto, e hizo según la ordenanza.

וַיִּקְרַב אֶת־הֶעֱלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

17 Presentó asimismo la ofrenda vegetal, y llenando su mano, la hizo quemar sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֵלֶת הַבָּקָר:

18 Después degolló el novillo y el carnero como sacrificio de ofrendas de paz por el pueblo. Y los hijos de Aarón le acercaron la sangre, que él roció sobre el altar, en derredor.

וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאֵיל זָבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לְעַם וַיִּמְצְאוּ בְּגֵי אֶהָרֵן אֶת־הַדָּם אֲלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19 Y las grasas del novillo y del carnero: la cola gorda, la grasa que cubre las vísceras, y los riñones, y la grasa del hígado,

וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵיל הָאֵלֶּיהָ וְהַמְּכֹסֶה וְהַכְּלִיִּית וַיִּתְרֹת הַכֶּבֶד:

20 las pusieron con las grasas de los pechos, e hizo consumir las grasas sobre el altar.

וַיִּשְׂמוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ:

21 Pero los pechos y la espaldilla derecha los meció Aarón como ofrenda mecida ante la presencia de YHVH, tal como Moisés había ordenado.

וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הַגֵּיף אֶהָרֵן תְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

22 Después alzó Aarón sus manos hacia el pueblo y los bendijo, y descendió de sacrificar la ofrenda por el pecado, por el holocausto, y por las ofrendas de paz.

וַיִּשָּׂא אֶהָרֵן אֶת־יָדָיו [יָדָיו] אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֵד מַעֲשֵׂת הַחֲטָאת וְהַעֲלָה וְהַשְּׁלָמִים:

Levítico 9:23-24 Y Moisés entró con Aarón en la Tienda de Reunión. Cuando salieron y bendijeron al pueblo, la gloria de YHVH apareció ante todo el pueblo.

וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאֶהָרֵן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם:

24 Y de la presencia de YHVH salió fuego y consumió el holocausto y la grasa que estaba sobre el altar. Al ver esto, todo el pueblo gritó de gozo y se postraron sobre sus rostros.

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלְּפָנָי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַעֲלֵה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל־הָעָם וַיִּרְנוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

El Sifra interpreta esto como un fuego del cielo. Rashbam lo identifica con mayor precisión como el fuego de Dios que estaba dentro de la Tienda, el mismo fuego que posteriormente escaldaría a Nadab y Abihu, los dos hijos de Aarón, cuando entraron en la tienda de manera incorrecta, de acuerdo con 10:2. En los dos versículos tenemos la misma formulación: *va-tetse'esh mi-lifnei YHVH*, "El fuego salió de delante del YHVH". El fuego de Dios se originó en el kavod, que era un fuego que estaba envuelto en una nube espesa y penetró en la Tienda. Fue una bendición para aquellos que agradaron a Dios, pero destructivos para aquellos que lo enojaron. En esta ocasión, la ignición del fuego del altar fue motivo de regocijo. Comentario Levíticos; Levine, B. A. (1989). Levítico (p. 58). Filadelfia: Sociedad de Publicaciones Judías.

Una idea similar la encontramos en el libro de Revelaciones;

Apocalipsis 20:9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada, pero descendió fuego del cielo y los devoró.

Es importante señalar que la Torá no nos dice cuantos días se demoró Aaron en hacer este servicio. Varios comentaristas señalan que esto ocurrió luego de que Moshe terminara el proceso de la consagración donde le pasa el servicio a Aaron. Pareciera ser que todo esto ocurrió en Shabbat. Esto

porque Moshe fue llamado luego de seis días a entrar al Tabernáculo como se nos narra en Éxodo 40. La Torá aparenta no dejar claro el orden de los eventos. Incluso, parecería que en el Shabbat hubo una manifestación (como está narrado en Éxodo 40.34-35) y en esta Parashá ocurrió otra. En la primera solo participa Moisés en la segunda todo el pueblo en unión con los cohanim. Ahora, lo realizado aquí está relacionado al concepto Tikun HaOlam – Reparación del Mundo. La rectificación de como el humano percibe el mundo a su alrededor. Cada ofrenda presentada rectifica cada aspecto del humano que quedo mancillado por el pecado del becerro de oro que es sinónimo de idolatría. La idolatría desconecta al humano de fuente, anula el subconsciente haciendo que este quede en estado caótico y vacío.

Comentario Levéticos 10.1-20:

“El Capítulo 10, después de la ordenación de Aarón y sus hijos y la aparición de la presencia de Dios (kavod) en el Tabernáculo recién consagrado, establece varias regulaciones con respecto a la conducta sacerdotal apropiada. Para enfatizar la necesidad de un cumplimiento preciso de todas las leyes rituales, este capítulo preserva una breve narrativa de la muerte prematura de dos de los hijos de Aarón, Nadab y Abihu; habiendo hecho una ofrenda de incienso impropia, fueron golpeados por el fuego de Dios.

Al igual que la historia de Coré en Números 16–17, la historia sobre Nadab y Abihu sirvió como una advertencia y como una lección objetiva. La tragedia de su castigo se repite en varios otros pasajes de la Torá.

El capítulo puede dividirse en cuatro secciones discernibles: (1) la muerte de Nadab y Abihu y sus consecuencias (vv. 1–7); (2) los reglamentos que prohíben a los sacerdotes ingerir sustancias tóxicas antes de officiar en el culto (vv. 8–11); (3) una reafirmación del requisito de que los sacerdotes coman sus porciones asignadas de los sacrificios dentro de áreas específicas (vv. 12-15); (4) Las instrucciones de Moisés a Aarón y a sus hijos restantes acerca de la disposición de la ofrenda por el pecado que había traído la gente como parte de la dedicación del Tabernáculo (vv. 16–20). La referencia es al sacrificio mencionado en 9: 3 y descrito en 9: 15-21.

El Capítulo 10 parece llevar a una conclusión el relato de las tradiciones relacionadas con la iniciación y la consagración del sacerdocio israelita que se trató en los capítulos 8-10.” Comentario Levíticos; Levine, B. A. (1989). Levítico (p. 58). Filadelfia: Sociedad de Publicaciones Judías.

Levítico 10:1-20 Nadab y Abiú hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario, y después de poner en ellos fuego y echar incienso sobre él, ofrecieron en presencia de YHVH **fuego extraño** que Él nunca les mandó.

וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֵישׁ מִחֶמְתּוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

“El hebreo zesh zarah, "fuego extraño", se refiere al incienso en sí. Podría traducirse como "un fuego extraño [ofrenda de incienso por]". El sentido de la palabra hebrea zarah, "extranjero", es esquivo, y la "extrañeza" implícita se ha interpretado de diversas maneras. El texto no especifica la ofensa cometida por los dos jóvenes sacerdotes; simplemente declara que trajeron una ofrenda que no había sido específicamente ordenada. El Sifra especula que trajeron una ofrenda voluntaria para celebrar la dedicación del Tabernáculo. Varias sugerencias en el midrashim producen una combinación de varios posibles delitos. En Levítico Rabba leemos: “Debido a la cercanía (kirvah), porque penetraron en la sección más interna [del santuario]. Debido a los "sacrificios" (krivah) —porque trajeron una ofrenda que no estaban obligados a traer. Debido al "fuego extraño", trajeron carbones dentro [del santuario] que provenían de un horno (y no del altar del sacrificio) ”.

El principio de esta última interpretación ha sido adoptado por un erudito moderno, M. Haran, quien sugiere que la ofensa de los dos sacerdotes consiste en usar incienso traído desde fuera del área sagrada entre el altar y la entrada de la Carpa de la Reunión. Por eso era impuro. Para las otras, las interpretaciones del midrash se reproducen en el verbo *krv*, "acercarse, acercarse". Reflejado en *vayakrivu*, "se acercaron, presentaron", en el verso 1. La primera de estas interpretaciones, que consistió en la ofensa Al penetrar demasiado lejos en el santuario, está respaldada por la referencia a este episodio en 16: 1-2. Ahí se advierte a Aarón que no repita la ofensa de sus dos hijos al pasar más allá de la cortina (*parokhet*) en el santuario en cualquier ocasión que no sea *Yom Kippur*: "para que no muera".

Una posible clave de la naturaleza precisa de la ofensa reside en la equivalencia de dos términos descriptivos: *zesh zarah* en nuestro texto y *ketoret zarah*, "una ofrenda de incienso alienígena", en Éxodo 30:9. Si *zesh zarah* es equivalente a *ketoret zarah*, podemos aprender de Éxodo 30:9 que estaba prohibido ofrecer en el altar de oro de incienso cualquier otra cosa que no fuera la ofrenda diaria. Los dos hijos de Aarón, entonces, violaron la ley de Éxodo 30:9: Al entrar en la Tienda con un propósito impropio, se encontraron con la muerte." Comentario Levíticos; Levine, B. A. (1989). Levítico (p. 59). Filadelfia: Sociedad de Publicaciones Judías.

Si el comentario de este erudito es cierto, podemos entonces preguntarnos; ¿Que los llevó a ellos a ofrecer esta ofrenda no autorizada? Para poder responder esta pregunta debemos continuar con la lectura del capítulo.

2 Y de la presencia de YHVH salió un fuego que los consumió y murieron en presencia de YHVH.

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלְּפָנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לְפָנֵי יְהוָה:

Rashi - Rabi Ishmael dijo; Ellos habían entrado al Santuario embriagados con vino. Sabrás que de ello murieron por el hecho que después de su muerte Dios advirtió a los *cohanim* restantes que no entraran embriagados con vino al Santuario. Es es comparable a un rey que tenía un miembro de su casa, etc.", como se declara en el midrash *Vayikra Raba*.

En dicho midrash el rey encontró al miembro de su casa a la entrada de ciertas tiendas y le cortó la cabeza, sin ofrecer explicación al respecto. Luego nombró a otro para ocupar su lugar, advirtiéndole que no pasara por dichas entradas. En base a la advertencia hecha al segundo se infiere que la razón por la cual condenó a muerte al primero fue por haber transgredido esta orden suya. *Vayikra Raba* 12.1,4

Ahora, Levine comenta que la razón de la muerte de estos fue por el incienso (fuego) no autorizado. Rabi Ishmael según Rashi nos dice que la razón fue el estar embriagados con vino. ¿Como podemos unir ambas ideas a la luz del midrash?

3 Entonces dijo Moisés a Aarón: Esto es lo que habló YHVH, diciendo: Entre los que **se acercan** a mí seré santificado, y en presencia de todo el pueblo **seré reverenciado**. Y Aarón guardó silencio.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הֲוֹא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לְאָמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹּשׁ וְעַל-פָּנָי כָּל-הָעָם אֶכְבֵּד וַיֵּדַם אַהֲרֹן:

"Los sacerdotes que se adhieren a los reglamentos de su oficio y protegen la pureza del santuario santifican a Dios; y, a su vez, el santuario es favorecido por la presencia de Dios. Cuando, como sucedió en este caso, burlan la voluntad de Dios, Él ejerce Su poder punitivo, obligando a todos a reconocer Su autoridad." Comentario Levíticos: Levine, B. A. (1989). Levítico (p. 59). Filadelfia: Sociedad de Publicaciones Judías.

Los que están cerca de Dios tienen la obligación espiritual de santificar Su Nombre entre los presentes, es decir, el pueblo. Estos tienen la obligación moral de ser ejemplo y modelo a seguir de como se vive la kedusha - santidad. A continuación, dos textos que nos validan la idea;

Levítico 22:31-32 *Observaréis mis mandamientos y los cumpliréis. Yo, YHVH. 32 No profanaréis mi santo Nombre, y así seré santificado en medio de los hijos de Israel. Yo soy YHVH, que os santifica,*

Números 20:12-13 *Pero YHVH dijo a Moisés y a Aarón: Por cuanto no creísteis en mí para santificarme a vista de los hijos de Israel, no introduciréis a esta congregación en la tierra que les he dado. 13 Estas son las aguas de Meriba, donde los hijos de Israel contendieron con YHVH, y Él manifestó su santidad entre ellos.*

4 Y llamó Moisés a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, tío de Aarón, y les dijo: Acercaos y sacad a vuestros hermanos de delante del Santuario, fuera del campamento.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזָאֵל דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם קִרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה:

Levítico 21:1-2 *Dijo YHVH a Moisés: Habla a los sacerdotes hijos de Aarón, y diles: Nadie entre vosotros ha de hacerse impuro con el cadáver de uno de sus parientes, 2 excepto por pariente cercano a él: su madre, su padre, su hijo, su hermano,*

Sin embargo, en este caso no se le permitió a Aaron o a sus hijos Eleazar e Itamar remover sus cuerpos. ¿Por qué? Ramban explica que era necesario esto dado que ellos acababan de ser ordenado sacerdotes y sobre ellos estaba el aceite de la unción, ver 10.7.

5 Y ellos se acercaron y los sacaron con sus túnicas fuera del campamento, como Moisés había hablado.

וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכַתְּמֹתָם אֶל־מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:

6 Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hijos Eleazar e Itamar: No desgreñéis vuestras cabezas ni rasguéis vuestros vestidos, así no moriréis ni se irritará contra toda la asamblea. Pero que vuestros hermanos, toda la casa de Israel, llore por **el incendio** que YHVH encendió.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְלְאֶלְעָזָר וְלִיִּתְמָר בְּנָיו רְאִישֵׁיכֶם אֶל־תִּפְרְעוּ וּבְגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצַף וְאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת־הַשָּׂרִפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

Las circunstancias en las que murieron Nadav y Abiu hace que no les sea permitido lamentar su muerte.

7 Y no saldréis por la entrada de la Tienda de Reunión para que no muráis, por cuanto **el aceite de la unción** de YHVH está sobre vosotros. Y ellos hicieron conforme a la palabra de Moisés.

וּמִפְתַּח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶן־תִּמְתּוּ פֶן־יִשְׁמֹן מִשְׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה: (פ)

8 Habló YHVH a Aarón, diciendo: 9 Cuando entréis en la Tienda de Reunión, tú, y tus hijos contigo, no beberéis vino ni licor fuerte, para que no muráis. Es estatuto perpetuo por vuestras generaciones,

וַיִּין וְשִׁכָר אֶל־תִּשְׁתּוּ אַתְּהָ וּבְנֵיךָ אַתְּהָ בְּבֹאְכֶם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תִמְתּוּ חֲקַת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם:

Aquí vemos el detonante, la mezcla de licor con el servicio no es permitido para el llamado a acercarse a YHVH. Pues esto no le permite ejercer propiamente la función que le corresponde ante el Creador.

10 para poder distinguir entre lo santo y lo profano, y entre lo inmundo y lo limpio,

וּלְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֵל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר:

11 y para enseñar a los hijos de Israel todos los estatutos que YHVH les ha hablado por medio de Moisés.

וּלְהוֹרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד־מֹשֶׁה:

12 Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hijos que habían quedado, Eleazar e Itamar: Tomad la ofrenda vegetal sobrante de las ofrendas ígneas a YHVH y comedla sin levadura junto al altar. Es cosa santísima.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל אֱלֻעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר בְּנָיו הַנּוֹתָרִים קְחוּ אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאֲכַלְוּהָ מִצִּדּוֹת אֶצְל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

13 La comeréis en un lugar santo, porque es tu estatuto y el estatuto de tus hijos de las ofrendas ígneas a YHVH, pues así me ha sido ordenado.

וְאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֻקָּה וְחֻק־בְּנֵיךָ הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוִּיתִי:

14 Y el pecho que es mecido y la espaldilla que es alzada los comeréis en un lugar limpio, tú y tus hijos e hijas contigo, pues es tu estatuto y el estatuto de tus hijos, adjudicados de los sacrificios de las ofrendas de paz de los hijos de Israel.

אֵת חֲזוֹה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טְהוֹר אֹתָהּ וּבְנֵיךָ וּבָנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי־חֻקָּה וְחֻק־בְּנֵיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

15 Con las ofrendas de las grasas que se han de quemar, llevarán la espaldilla que será alzada y el pecho que será mecido como ofrenda mecida en presencia de YHVH. Y será para ti y para tus hijos un estatuto perpetuo, como YHVH lo ha ordenado.

שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֲזוֹה הַתְּנוּפָה עַל אֲשֵׁי הַחֻלְבִּים יָבִיאוּ לְהַגִּיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ וּלְבְנֵיךָ אִתָּךְ לְחֻק־עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

16 Moisés buscó con empeño el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, y he aquí ya había sido quemado. Entonces estalló en ira contra Eleazar e Itamar (los hijos que le quedaban a Aarón), diciendo:

וְאֵת שְׁעִיר הַחַטָּאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה שָׂרֵף וַיִּקְצַף עַל־אֱלֻעָזָר וְעַל־אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר:

17 ¿Por qué no comisteis la ofrenda por el pecado en lugar sagrado? Es cosa santísima, y os ha sido dada para cargar con la iniquidad de la asamblea, para hacer expiación por ellos delante de YHVH.

מִדּוּעַ לֹא־אֲכַלְתֶּם אֶת־הַחַטָּאת בְּמָקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא וְאֹתָהּ נָתַן לָכֶם לְשֵׂאת אֶת־עוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

18 He aquí, su sangre no ha sido traída aún al interior del Santuario, por tanto vosotros debisteis haberla comido en el lugar santo, según os mandé.

הֵן לֹא־הוּבָא אֶת־דַּמָּהּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אֲכֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

19 Entonces Aarón respondió a Moisés: Si el día que han presentado su ofrenda por el pecado y su holocausto delante de YHVH me ha sucedido esto, ¿hubiera sido acepto a YHVH si hubiera comido hoy la víctima expiatoria?

וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־חַטָּאתְכֶם וְאֶת־עֲלֹתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרָאנִי אֹתִי כְּאִלְהָ וְאֲכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם הַיֵּיטֵב בְּעֵינֵי יְהוָה:

20 Y Moisés quedó satisfecho con la respuesta.

ישמע משה ויטיב בעיניו:

¡Shabbat Shalom!